

AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und
Lieferaufträge



ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in
materia di contratti pubblici di lavori, servizi e
forniture

Ausschreibung zur Vergabe der

Gara per l'affidamento della

**Ausschreibungsbedingungen für ein
integriertes Verfahren auf Vorprojekt**

**Disciplinare di gara
per appalto integrato su progetto preli-
minare**

**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta
con modalità telematica**

**“SUA 023/2015 PALESTRA SCUOLA MEDIA S. GIOVANNI /
TURNHALLE MITTELSCHULE ST. JOHANN”**

EINHEITSCODE CUP
ERKENNUNGSCODE DER AUSSCHREIBUNG CIG

H64H15000190007
635103825B

CODICE CUP
CODICE CIG

MITTEILUNG Nr. 1

COMUNICAZIONE n. 1

Anfrage Nr. 1

Können die Unterlagen des Vorprojektes auch als
DWG Format zur Verfügung gestellt werden?

Antwort Nr. 1

Die Planer stellen die DWG-Files des Vorprojek-
tes/architektonischer Teil zur Verfügung. Auf je-
den Fall sind die realen Quoten und Maße vom
Unternehmen und Planern der nachfolgenden Pha-
sen (Einreich- und Ausführungsprojekt) vor Ort zu
prüfen. Für jene Unternehmen welche die CD-Rom
schon abgeholt haben werden diese per E-Mail
zugesendet.

Domanda n. 1

La documentazione del progetto preliminare può
essere messa a disposizione in formato DWG?

Risposta n. 1

I progettisti mettono a disposizione i file DWG del
progetto preliminare/parte architettonica. In ogni
caso le imprese ed i progettisti delle fasi successive
(prog. definitivo e esecutivo) dovranno verificare le
misure e quote reali in loco. Per le imprese che
hanno già ritirato il CD-Rom verranno mandate via
E-Mail.

Anfrage Nr. 2

Im Pflichtenheft steht, dass der Auftraggeber keine
Abmontagen bzw. Arbeiten bei und an der umzu-
bauenden Struktur ausführt. Kann bestätigt werden,
dass die Räume zu Beginn der Arbeiten komplett
leer sind und keine Entrümpelungen notwendig
sind?

Domanda n. 2

Nel capitolato speciale prestazionale è previsto che
l'appaltante non esegue lo smontaggio ovvero i
lavori alla struttura da ristrutturare. Può essere con-
fermato che i locali all'inizio dei lavori sono com-
pletamente vuoti e che non è necessario alcuno
sgombero?

Antwort Nr. 2

Entrümpelungen und Entfernen von Sperrmüll sind nicht Bestandteil des Auftrages. Alle flexiblen Möbel und nicht fixen Gegenstände der Räumlichkeiten werden vorher vom Auftraggeber entfernt. Das ausführende Unternehmen muss alle Demontagearbeiten und Abbrucharbeiten, Deponiegebühren und ev. Wiedereinbauarbeiten der Umbau- und Sanierungsarbeiten des ausgearbeiteten Vorprojektes einrechnen. Als Beispiele hierfür seien die Arbeiten u. Deponiegebühren für Heizkörper, Sanitärgegenstände, Beleuchtungskörper, mobile Trennelemente der Turnhalle, best. Kletterwand u.ä. genannt.

Risposta n. 2

L'incarico non include lavori di sgombero e rimozione di rifiuti ingombranti. Tutti i mobili flessibili e oggetti non fissi dei vani saranno smaltiti dal committente. L'impresa esecutrice dovrà includere nell'offerta tutti i lavori di rimozione e demolizione, i diritti di discarica, ev. lavori di rimontaggio in caso dei lavori di ristrutturazione e risanamento conforme il progetto preliminare elaborato. Le rimozioni riguardano elementi come p.e. di corpi scaldanti, apparecchi idrosanitari, corpi illuminanti.

Anfrage Nr. 3

Im Pflichtenheft steht weiters, dass der derzeit bestehende Pavillon vom Auftragnehmer so wie es steht entfernt werden muss. Geht der Pavillon dann auch in den Besitz des Auftragnehmers über?

Antwort Nr. 3

Der bestehende Pavillon am Vorplatz des Mittelschulgebäudes ist gemäß Pflichtenheft vom Unternehmen abzubauen und nachfolgend an einem vom Auftraggeber zu bestimmenden Ort für eine Wiederverwendung zu lagern; die Elemente des bestehenden Pavillon bleiben im Besitz des Auftraggebers und es fallen für das Unternehmen keine Deponiegebühren an.

Domanda n. 3

Nel capitolato speciale prestazionale è previsto che l'attuale padiglione esistente deve essere smontato e asportato dall'appaltatore. Il possesso del padiglione passa all'appaltatore?

Risposta n. 3

Il padiglione esistente dovrà essere smontato dall'impresa secondo le indicazioni del cap. spec. prestazionale con successivo trasporto e accatastamento conforme indicazioni del committente per un ev. reimpegno; gli elementi costruttivi del padiglione rimangono in possesso del committente e l'impresa non dovrà calcolare diritti di discarica.

Anfrage Nr. 4

Abmontage der bestehenden Sportgeräte: bitte um Auflistung aller Geräte, welche abmontiert werden müssen und später wieder zu montieren sind. Es gibt ja auch solche - z.B. Sprossenwände, oder ähnliche, welche wahrscheinlich nicht mehr verwendet werden und deshalb vom Auftragnehmer abzubauen und zu entsorgen sind.

Antwort Nr. 4

Für folgende bestehende Sportgeräte der Turnhalle ist ein Ausbau und Wiedereinbau vorgesehen:

- Schwenkbare Basketballanlage an beiden Stirnseiten der bestehenden Turnhalle
- Sprossenwand der best. Turnhalle, samt ev. beweglichen Elementen mit Bodenhalterungen
- An der Decke oder an der Wand befestigte Sportgeräte: z.B. Turnringe, Kletterseile und vert. Kletterstangen u.ä.

Domanda n. 4

Smontaggio delle attrezzature sportive: si prega di fornire un elenco delle attrezzature che devono essere smontate e successivamente rimontate. Esistono p.e. quadri svedesi, o simili, che probabilmente non verranno più utilizzate e che devono essere smontate e smantellate dall'appaltatore.

Risposta n. 4

Per le seguenti attrezzature sportive esistenti è richiesta la rimozione assieme a un rimontaggio:

- Impianto basket sollevabile su due lati della palestra esistente
- Quadro svedese della palestra esistente, compresi elementi flessibili con sistema di fissaggio a pavimento
- Attrezzature sportive montate a soffitto o a parete: p.e. anelli da ginnastica, corde e barre verticali di arrampicata

Folgende bestehende Sportgeräte der Turnhalle müssen ausgebaut, wegtransportiert und entsorgt werden:

- Kletterwand samt Unterkonstruktion und Griffen

Per le seguenti attrezzature sportive esistenti è richiesta la rimozione assieme il trasporto e i diritti di discarica:

- Parete di arrampicata compresi sottostruttura portante e prese

Anfrage Nr. 5

Asbest: Gibt es Asbestvorkommnisse in der schon bestehenden Struktur?

Antwort Nr. 5

Bezüglich Asbest wurde in der Phase des Vorprojektes von den Projektanten eine „Sichtkontrolle“ des betreffenden Bestandes durchgeführt, aus welcher keine Hinweise auf das Vorhandensein von Asbest hervorgegangen sind. Es ist Aufgabe des ausführenden Unternehmens in der folgenden Planungsphase (mit Einreich- und Ausführungsprojekt) vertiefende Untersuchungen zum Vorhandensein von Asbest mit entsprechenden vorbeugenden Maßnahmen durchzuführen. Dieser Punkt ist in dieser Art u. Weise im Vorprojekt unter „Erste Anweisungen zur Sicherheit“ / SI 04 – 01 unter Punkt 8) „Planerische und organisatorische Lösungen, Prozeduren, vorbeugende Maßnahmen u. Schutzmaßnahmen“ vermerkt.

Domanda n. 5

Amianto: Esistono elementi di amianto nella struttura esistente?

Risposta n. 5

Il controllo visivo per la presenza di amianto durante la fase del progetto preliminare non ha portato risultati positivi. Quindi nelle prossime fasi di progettazione (progetto definitivo e esecutivo) l'impresa esecutrice dovrà verificare la presenza di materiale contenente amianto assieme all'approfondimento delle relative misure preventive. Questa procedura viene evidenziata anche nel progetto preliminare sotto il cap. “prime indicazioni di sicurezza” / SI 04 – 01 punto 8) “le scelte progettuali ed organizzative, le procedure, le misure preventive e protettive”.

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti